



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

ORDENANZA Nº 17

AYUNTAMIENTO DE AGURAIN

PROVINCIA DE ALAVA

**ORDENANZA SOBRE EL USO DEL EUSKERA
EN AGURAIN**

La Ley Básica 10/1982, de 24 de Diciembre, de Normalización del Uso del Euskera, estableció determinadas obligaciones a las Administraciones Públicas como consecuencia del reconocimiento de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

PRINCIPIOS GENERALES

Artículo 1.- El euskera, lengua propia del País Vasco es, lengua oficial del Ayuntamiento de Agurain.

Considerando que las dos lenguas oficiales de la C.A.P.V. están lejos de encontrarse en un plano de igualdad real, el Ayuntamiento de Agurain estudiará y propondrá mecanismos para propiciar un trato diferenciado al euskera.

Artículo 2.- El Ayuntamiento de Agurain, en general, utilizará las lenguas oficiales de la C.A.P.V. en sus actuaciones y en sus relaciones ajustándose a lo dispuesto en la presente Ordenanza.

Los vecinos de Agurain tienen derecho a conocer y a utilizar ambas lenguas oficiales.

USO DEL EUSKERA EN EL AMBITO DEL AYUNTAMIENTO

Artículo 3.-

1. Los empleados municipales se dirigirán a los ciudadanos en euskera, respetando finalmente la opción que éstos/as últimos realicen en cuanto a la lengua a utilizar. De esta forma, deberá identificarse en su espacio de trabajo aquellos empleados municipales que puedan atender las demandas de la ciudadanía en euskera a través de rótulos en los que figure la inscripción "Nirekin Euskaraz".

2. La actividad administrativa interna del Ayuntamiento podrá realizarse en las dos lenguas oficiales si bien, en el supuesto de existir unidades administrativas cuyo personal tenga los conocimientos suficientes, será desarrollada exclusivamente en euskera.

Artículo 4.- Los impresos municipales que se facilitarán a los ciudadanos para sus gestiones en el Ayuntamiento estarán redactados en euskera y castellano.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

Artículo 5.- Los rótulos indicadores de despachos, servicios, oficinas, etc... se expresarán en euskera y castellano. No obstante si se garantiza su comprensión por el común de la población se redactarán solamente en euskera.

Artículo 6.- El texto de los sellos municipales estará redactado en euskera y castellano.

Artículo 7.- La inscripción de documentos en el Registro General se llevará a efecto en la lengua o lenguas oficiales en las que se presenten aquellos.

Artículo 8.- Las comunicaciones o notificaciones que se dirijan a personas físicas o jurídicas con domicilio en el municipio de Agurain o en el resto de Euskadi se expresarán en euskera y castellano con una estructura y modelo prefijado por la entidad municipal, sin perjuicio que, si el interesado hubiera manifestado su deseo de que se transcriban exclusivamente en euskera se realice exclusivamente en dicho idioma.

Artículo 9.-

1. La propaganda municipal, carteles, anuncios, etc... las ordenanzas, reglamentos internos y de organismos adscritos a la entidad municipal así como los presupuestos, y los bandos, se editarán en euskera y castellano. En las revistas y, en general, en todas las publicaciones municipales se garantizará la presencia de al menos un 50% de texto en euskera.

2. De igual manera, las resoluciones municipales se publicarán en las dos lenguas oficiales en modelos estructurados por el Ayuntamiento de Agurain.

Artículo 10.- Todos los órganos municipales tendrán derecho a utilizar el euskera como lengua de trabajo habitual. Las sesiones de los órganos que adopten acuerdo en tal sentido se realizarán en euskera siempre garantizando que aquellos miembros que no entiendan este idioma dispongan de mecanismos para el normal desarrollo de las sesiones.

Las actas y, en general, los documentos que emanen de los órganos que hubieran elegido el euskera como lengua habitual de trabajo, se redactarán en euskera y castellano.

Artículo 11.- Las convocatorias para las sesiones de los órganos colegiados municipales se redactarán en las dos lenguas oficiales, excepto las correspondientes a los órganos que hubieran optado por el euskera como lengua de trabajo, las cuales se formalizarán únicamente en euskera, transcribiéndose la traducción sólo respecto a los miembros que así lo soliciten.

Artículo 12.- En los procedimientos de provisión de plazas de puestos de trabajo, sean de carácter funcional o laboral indefinido, que tuvieran establecido perfil lingüístico preceptivo en la fecha de la convocatoria, el cumplimiento de dicho perfil podrá ser exigido, según se determine en las bases de la convocatoria, como requisito para ser admitido en el proceso selectivo, o bien tras el curso de formación y el período de prácticas que se haya previsto con anterioridad a la obtención de la condición de funcionario o, en su caso, a la formalización del contrato indefinido.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

Todo ello, en base a lo establecido en la Ley 6/1989, de la Función Pública Vasca, en el Título especialmente dedicado a la normalización lingüística donde recoge los principios e instrumentos establecidos en la Ley 10/1982, arbitrando la figura del perfil lingüístico como criterio objetivado de la valoración del euskera en los procesos de selección y provisión de puestos de trabajo en las Administraciones Públicas de la C.A.P.V. y, del Decreto por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la C.A.P.V. donde agrupa en texto único y regulariza, aclara y armoniza las disposiciones contenidas en los diferentes decretos de Gobierno Vasco dictados en materia de ordenación del proceso de planificación de la normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas de la C.A.P.V. estableciendo las bases que rigen el segundo periodo de planificación de dicho proceso.

Artículo 13.-

1. La documentación que envíe el Ayuntamiento en sus relaciones con otras Administraciones se redactarán de forma progresiva en euskera y castellano realizándose a priori en los modelos establecidos por la entidad local.

2. El Ayuntamiento de Agurain pondrá en conocimiento de otras Administraciones su deseo de que toda la documentación que le sea remitida se redactará también en euskera.

Artículo 14.- Los contratos y convenios que suscriba el Ayuntamiento serán redactados en euskera y castellano en los modelos establecidos, siempre tendiendo progresivamente a su suscripción en euskera, garantizando el conocimiento íntegro del contrato o convenio por parte de la persona, institución o entidad que lo suscriba.

FOMENTO DEL EUSKERA EN EL MUNICIPIO DE AGURAIN

Artículo 15.- El Ayuntamiento articulará las medidas necesarias a fin de obtener la consecución de los siguientes objetivos:

- Incrementar el número de ciudadanos que conozcan el euskera facilitando mecanismos para su euskaldunización y/o normalización.
- Fomentar e impulsar el uso de dicho idioma, tanto por parte de los euskaldunes, como por parte de los que los están aprendiendo.

Artículo 16.- El Ayuntamiento promoverá junto con los colectivos, asociaciones y grupos que trabajan en el fomento del uso del euskera, los procesos que estimen oportunos para conseguir la euskaldunización de la vida social del municipio, organizando actos culturales y recreativos, para todos los sectores de la población, con el fin primordial de favorecer el uso del euskera.

Artículo 17.- En la determinación de los nombres oficiales, de calles, caminos, barrios, montes, ríos y arroyos del municipio, se respetará el origen euskaldun de los términos.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

Artículo 18.- Las señales de tráfico y los anuncios que el Ayuntamiento instale y tenga instalados con anterioridad en la vía pública se redactarán en las dos lenguas oficiales.

No obstante lo anterior, si se garantiza su comprensibilidad y se respetan las normas internacionales, se dará prioridad al texto en euskera.

Artículo 19.- Cualquier persona o asociación que perciba del Ayuntamiento de Agurain algún tipo de subvención en razón a sus actividades de carácter cultural, deportivo o recreativo, quedará obligada a redactar y dar a conocer en euskera, o en los dos idiomas oficiales, los escritos, anuncios, avisos y cuantas comunicaciones publiquen en relación con su actividad, habiendo de proceder de igual manera en relación con la propaganda, tanto oral como escrita.

Artículo 20.- Los establecimientos comerciales y mercantiles que instalen rótulos en euskera y/o bilingüe, tendrán derecho a obtener del Ayuntamiento una ayuda económica según lo que a continuación se establece:

a) Cuantía de la subvención:

En caso de poner el rótulo solamente en Euskera, el Ayuntamiento pagará el 50% del costo (como máximo 300 €), y en caso de ponerlo en euskera y castellano, siempre y cuando se le de prioridad al texto en euskera en su ubicación, tamaño e intensidad, la subvención será del 25% del costo (como máximo 150 euros).

b) Condiciones:

El texto del rótulo tendrá que estar escrito correctamente y, a quien lo solicite, se le dará asesoramiento por parte del Servicio de Euskera con el fin de asegurar la corrección gramatical. No se subvencionarán rótulos en los que solo aparezca el nombre y/o nombre y apellidos.

c) Documentación a presentar:

Para poder recibir la ayuda se tendrá que presentar solicitud en las oficinas municipales, detallando el texto que va en el rótulo y adjuntando factura por el gasto de este.

Artículo 21.- Los circos, ferias, kioscos y, en general, cualquier instalación temporal en terrenos de dominio público municipal, se procurará redactar en euskera, o en ambas lenguas oficiales, los carteles, anuncios y en general los escritos relativos a la difusión de su actividad así como el soporte musical en al menos un 20% del tiempo de duración de su actividad, para lo que el Ayuntamiento pondrá a su disposición los mecanismos necesarios para la difusión de los soportes mencionados, recogiendo estas consideraciones entre las condiciones de la autorización para su instalación, debiendo verificar el Ayuntamiento el cumplimiento de la misma.

Artículo 22.- El Ayuntamiento instará a los responsables de transportes públicos que tengan alguna parada dentro del municipio para que los impresos, anuncios, avisos y en general las comunicaciones de tales transportes se efectúen en los dos



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

idiomas oficiales y solamente en euskera si se garantiza su comprensión por el conjunto de la población.

EL EUSKERA EN LA ENSEÑANZA

Artículo 23.-

1. El Ayuntamiento se dirigirá a los padres de los niños cuya edad sea próxima a la del inicio de la escolarización para informarles de los aspectos positivos en relación con el aprendizaje en euskera.
2. Además, realizará actividades para procurar la progresiva extensión en el ámbito de la educación no universitaria de los modelos lingüísticos que ofrezcan mayores garantías de euskaldunización, principalmente con ocasión del inicio de los plazos de matriculación, actuando también cuanto resulte necesario para que los escolares que hubieran optado por cursar estudios en euskera puedan finalizar sus estudios en el modelo en que comenzaron.
3. El Ayuntamiento promoverá junto con las Asociaciones de Padres de Alumnos y el Claustro de profesores, actividades para euskaldunizar el ámbito escolar en los Colegios Públicos. Asimismo, promoverá actividades fuera del ámbito escolar con el fin de impulsar la utilización del euskera.

EL EUSKERA EN EL AMBITO ASOCIATIVO

Artículo 24.- El Ayuntamiento de Agurain promoverá a través de las ayudas o subvenciones la realización por parte de las Asociaciones, grupos y Entidades culturales, deportivas y recreativas, programas de actividades que se desarrollen exclusivamente en euskera y, específicamente cuando el colectivo destinatario sea el de juventud y adultos.

Artículo 25.- El Ayuntamiento de Agurain potenciará y propiciará la firma de convenios y/o declaraciones con los grupos y Asociaciones culturales, deportivas y recreativas del Municipio para el fomento y uso del euskera en su ámbito de actuación para lo que facilitará los recursos necesarios para tal fin.

Artículo 26.- A fin de producir una discriminación positiva en favor del euskera, cuando el Ayuntamiento de Agurain se vincule con programas de actuación con grupos o Asociaciones tanto del Municipio como externas a él a través de ayudas o subvenciones deberá comunicar a la entidad beneficiaria su compromiso a elaborar los anuncios, carteles y cuanta propaganda sea necesaria en euskera y castellano siempre otorgando un trato diferenciado al euskera así como la utilización exclusiva del mismo siempre y cuando se garantice su comprensibilidad.

DE LA COMISION DE SEGUIMIENTO Y EVALUACION DEL USO DEL EUSKERA EN EL MUNICIPIO DE AGURAIN

Artículo 27.- La Comisión de Seguimiento y Evaluación del Uso del Euskera en el Municipio de Agurain se hará cargo de la dirección y seguimiento de las medidas que se adopten en el futuro para la aplicación y desarrollo de la presente Ordenanza.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

Corresponderá a la Comisión de Cultura Municipal proponer, discutir y adoptar los acuerdos y aprobar los programas que estimen oportuno para la normalización lingüística del municipio.

La Comisión de Seguimiento y Evaluación del Uso del Euskera podrá estar compuesta además de los representantes políticos del Ayuntamiento de Agurain, por representantes de colectivos, grupos, agentes sindicales, etc... teniendo capacidad de propuesta de los diferentes programas, planes o iniciativas para la normalización del uso del euskera en el Municipio de Agurain, siempre con posterior acuerdo por parte de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Agurain, correspondiéndole a ésta la ejecución de las iniciativas planteadas. Deberá estar garantizado el desarrollo de la Comisión de Seguimiento y Evaluación del uso del euskera en dicha lengua, siempre proponiendo cuantos mecanismos sean necesarios para la participación de personas y/o colectivos que no puedan desarrollarla en euskera.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.- La aplicación de lo dispuesto en la presente Ordenanza se llevará a efecto en dos fases de temporalidad semestral, siendo objeto de evaluación y seguimiento cada una de ellas por parte de la Comisión de Seguimiento y Evaluación del Uso del Euskera en el Municipio de Agurain.

Segunda.- Lo dispuesto en la presente Ordenanza en cuanto a acuerdos, notificaciones, disposiciones, certificados y contrataciones, se llevará a cabo, teniendo en cuenta los medios humanos y materiales del Ayuntamiento

Tercera.- El Ayuntamiento facilitará, a través de los medios que considere oportunos, la traducción gratuita de breves notificaciones de castellano a euskera para que asociaciones, comercios, feriantes, etc... se acojan a lo establecido en la presente Ordenanza.

Cuarta.- La utilización exclusiva del euskera en informaciones de carácter general se producirá solamente cuando se garantice su comprensibilidad.

Quinta.- A fin de procurar una discriminación positiva en favor del euskera, cuando se confeccionen carteles, impresos, etc... en ambos idiomas, se aplicarán las siguientes normas:

- a) En cuanto al tamaño de la letra, la proporción será de un 60% a un 40% en favor del texto expresado en euskera. Cuando no fuera posible insertar dos tamaños distintos se otorgará mayor peso en letra a la impresión en euskera.
- b) En cuanto al lugar, si el texto se distribuye verticalmente, el euskera ocupará la izquierda y, si la distribución es horizontal, ocupará el lugar superior.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

DISPOSICION FINAL

Unica.-

1. La presente Ordenanza entrará en vigor el día 1 de enero de 2008.
2. Al año de entrada en vigor de la Ordenanza se procederá a una revisión de la misma a fin de analizar su grado de cumplimiento y llevar a cabo las actuaciones que procedan.

NORMATIVA PARA LA CONCESIÓN DE AYUDAS PARA EL APRENDIZAJE DE EUSKARA

Primera.- Objeto de la normativa

Con el objeto de normalizar el euskara y especialmente, con el fin de incrementar el conocimiento y uso de dicha lengua por parte de [l@s vecin@s](#) de Agurain, el Ayuntamiento ha acordado potenciar el aprendizaje del euskara.

Para ello, va a ampliar las ayudas que habitualmente concede a quienes realizan cursos de euskera y establecer las bases para su concesión.

Del mismo modo, garantizará una partida presupuestaria para tal fin en su presupuesto anual.

Segunda.- Beneficiarios

Podrán ser beneficiarios de estas ayudas las personas que cumplan los siguientes requisitos:

- a) Estar empadronad@ en el municipio de Agurain, con una antigüedad mínima de un año, y continuar estándolo a su finalización.
- b) Ser mayor de 16 años al inscribirse.
- c) Estar matriculad@ en alguno de los centros y cursillos de aprendizaje reconocidos por el Instituto de Alfabetización y Reeskaldunización de [Adult@s](#) (HABE). En caso de no ser así, se tomarán como referencia las matrículas de cursos de dichos euskaltegis (concretamente, la matrícula más cara de similares características).
- d) En caso de realizar un Barnetegi, cumplir con el requisito anterior. De todas formas, solamente se subvencionaran los cursillos, quedando a cargo de el/la alumn@ el alojamiento y manutención.
- e) El curso seleccionado habrá de garantizar la impartición mínima de un nivel del Curriculum para la Euskaldunización y Alfabetización de [Adult@s](#).
- f) Garantizar que la asistencia al curso es como mínimo del 80%, o bien superar el curso.
- g) Estar en situación de desempleo durante la realización del cursillo.
- h) En caso de no estar en dicha situación, que los ingresos de la unidad familiar a la que pertenece el/la solicitante no superen las siguientes cuantías: en caso de ser una unidad de miembro único 11.818 €, de dos miembros 17.727 €, de tres 23.045 €, de cuatro 27.722 € y así en incrementos



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

sucesivos de 2.800 € por nuevo miembro.

- i) En caso de tener opción a solicitar otras subvenciones para aprendizaje de euskara (a la Cámara de Comercio, HABE...) solicitarlas.

Tercera: Cuantía de las ayudas:

- a) En caso de estar en situación de desempleo, el/la solicitante recibirá el total de la matrícula. Si la situación de desempleo no coincide con el periodo de realización del curso, la subvención a recibir será proporcional al tiempo que ha permanecido en situación de desempleo.
- b) El resto de los casos recibirán también el total de la matrícula, siempre y cuando los ingresos de la unidad familiar no superen las cuantías apuntadas anteriormente.
- c) En caso de recibir subvención por parte de otras entidades y siendo menor de la que la presente normativa establece, el Ayuntamiento de Agurain se hará cargo de la diferencia.
- d) En cualquier caso, se establece una subvención máxima de 500,00 € por solicitud.

Cuarta: Unidad familiar

- a) Si el/la solicitante no constituye una unidad familiar, se consideran miembros computables a los siguientes: el/la propi@, solicitante, sus padre y madre o [tutor@s](#), [l@s herman@s](#) de la/el solicitante menores de 30 años que convivan en el domicilio o personas disminuidas, así como [l@s](#) ascendientes de sus padres-madres que justifiquen la residencia en el mismo domicilio.
- b) Si el/la solicitante no constituye una unidad familiar pero es mayor de 30 años, se considerará que es el único miembro computable. Si no le corresponde la ayuda por superar la unidad familiar los ingresos establecidos y cumple esa edad una vez comenzado el curso, el/la interesad@ podrá pedir la revisión de su solicitud.
- c) Si el/la solicitante alega su independencia familiar y económica, deberá acreditarlo mediante el título de propiedad de la vivienda, el contrato de alquiler o los pagos del alquiler de la vivienda. En este caso se considerarán también miembros computables a los mismos del apartado anterior.
- d) La renta de la unidad familiar se obtendrá con la suma de los ingresos del año de todos los miembros computables. Para determinar si procede conceder la ayuda, se restará la cuota líquida a la base liquidable general de las declaraciones de la renta. Realizada esta operación, se analizará si se superan las cuantías apuntadas anteriormente.

Quinta: Documentos que se debe presentar:

- a) Impreso de solicitud
- b) Fotocopia del Documento de Identidad de la/el solicitante
- c) Certificado del centro que indique las características del curso (fecha de inicio y finalización, datos sobre asistencia...)
- d) En caso de estar en situación de desempleo fotocopia de la tarjeta de desempleo correspondientemente sellada o documento que certifique no haberse dado de alta en la seguridad social.
- e) En el resto de los casos fotocopia de la Declaración de la Renta del año de



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

todos los miembros computables que conforman la unidad familiar. Quienes no estén obligados a realizar dicha declaración deberán de presentar certificado expedido por la Diputación que acredite estar exentos e informe de sus ingresos.

- f) Documento acreditativo de la cuantía de la ayuda recibida por parte de otras entidades.

Sexta: Presentación de solicitudes:

- a) Las solicitudes se deberán de presentar en el Ayuntamiento de Agurain, mediante el impreso facilitado en las oficinas y junto la documentación solicitada.
- b) Las solicitudes se podrán presentar desde el 1 de octubre hasta el 30 de noviembre del ejercicio en curso, y el periodo subvencionable abarca desde el 1 de octubre hasta el 30 de septiembre.

Séptima. Estudio y resolución de solicitudes

- a) El Ayuntamiento estudiará el cumplimiento de los requisitos por parte de las solicitudes presentadas y después, mediante resolución completará la lista de admitid@s y excluid@s.
- b) L@s excluid@s tendrán la posibilidad de completar la documentación solicitada o, en caso de considerarlo conveniente, interponer recurso según la legislación vigente.
- c) En caso de recibir subvención de otras entidades, se hará seguimiento expreso de verificar la cuantía de dicha subvención.

Octava: Sobre la falta de veracidad de los datos.

La omisión o falsedad de algún dato o documento a presentar en la solicitud, dará lugar a la declaración de nulidad de aquella, además de las responsabilidades en las que se haya podido incurrir.

La Ordenanza sobre el Uso del Euskera en Agurain, de la que la Normativa para la concesión de ayudas para el aprendizaje del euskera contenida en este Anexo es parte, quedó aprobada definitivamente el día 28 de noviembre de 2007.

Vº Bº
EL ALCALDE

LA SECRETARIA,



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

17. ORDENANTZA

AGURAINGO UDALA

ARABA

EUSKARAREN ERABILERARI BURUZKO ORDENANTZA **AGURAINEN**

Euskeraren erabilpena arauzkotzeko, abenduaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak, herritarren hizkuntza eskubideak ezagutzearen ondorio bezala Administrazio Publikoentzat zenbait obligazio jarri zituen.

OINARRI OROKORRAK

1. artikulua.- Euskara Euskal Herriaren berenezko hizkuntza, Aguraingo Udalaren hizkuntza ofiziala da.

Kontutan izanik EAEko bi hizkuntza ofizialak, benetako berdintasuna izatetik oso urrun daudela, Aguraingo Udalak euskarari tratu berezi bat emateko bideak aztertu eta proposatuko ditu.

2. artikulua.- Aguraingo Udalak, bere jardueretan eta harremanetan, EAEn hizkuntza ofizialak, oro har, erabiliko ditu oraingo Ordenantzan xedatutakoari egokituz.

Aguraingo biztanleek bi hizkuntza ofizialak ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea dute.

UDALAREN BARRUAN EUSKARAREN ERABILERA

3. artikulua.

1. Udal langileek herritarrei euskaraz hitz egingo diete, azken hauek erabili nahi duten hizkuntzari buruz egindako aukera errespetatuz. Horretarako, herritarren eskariei euskaraz erantzun diezaieketen udal langile haiek bere lanpostuan identifikatu beharko dute "Nirekin Euskaraz" inskripzioa duten errotiluen bidez.

2. Udalaren barruko administrazio jarduera bi hizkuntza ofizialetan egin ahal izango da, eta baldin bertako langileek euskararen nahiko jakitea duten administrazio unitaterik bada, euskaraz bakarrik egingo da.

4. artikulua.- Herritarrei Udalean beraien kuadeaketak egiteko emango zaizkien udal inprimakiak euskaraz eta gazteleraz egongo dira.

5. artikulua.- Despatxuak, zerbitzuak, bulegoak, e.a. adierazten dituzten errotiluak euskaraz eta gazteleraz egongo dira. Halere, jendearen gehiengoaren ulermena bermatzen bada euskaraz bakarrik idatziko dira.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

6. artikulua.- Udal zigiluen testua euskaraz eta gazteleraz idatzia egongo da.

7. artikulua.- Agirien inskripzioa Erroldategi Orokorrean zein hizkuntzetan aurkezten diren hizkuntza edo hizkuntza ofizialetan gauzatuko da.

8. artikulua.- Aguraingo Udalerrian edo Euskadiko gainerakoetan helbidea duten pertsona fisiko edo juridikoei zuzenduko zaizkien berriemateak edo jakinarazpenak euskaraz eta gazteleraz izango dira, udal entitateak aurretik jarritako egitura eta eredu batekin. Baldin interesdunak euskaraz bakarrik idatzia izan dadin gogoia agertzen badu hizkuntza horretan bakarrik egin daitekeenaren kaltetan gabe.

9. artikulua.

1. Udal propaganda, kartelak, iragarkiak, e.a., ordenantzak, barruko eta udal entitateari atxikitako erakundeen erregelamenduak, baita aurrekontuak, eta bandoak euskaraz eta gazteleraz idatziko dira. Aldizkarietan eta, orokorki, udal argitalpen guztietan gutxienez testuaren %50 euskararen presentzia bermatuko da.

2. Era berean, udal ebazpenak bi hizkuntza ofizialetan argitaratuko dira Aguraingo Udalak egituratutako ereduetan.

10. artikulua.- Udal organo guztiek izango dute eskubidea ohiko laneko hizkuntza bezala euskara erabiltzeko. Sentidu horretan erabakia hartzen duten organoen bilkurak euskaraz egingo dira baina beti hizkuntza hori ez dakiten kide haiek bilkuren garapen normalerako bideak izan ditzatela bermatuz.

Laneko ohiko hizkuntza bezala euskara aukeratu duten organoetatik datozen aktak eta, orokorki, agiriak, euskaraz eta gazteleraz idatziko dira.

11. artikulua.- Udal kide anitzeko organoen bilkuretarako deialdiak bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, laneko hizkuntza bezala euskara hartu izan duten organoei dagozkienak salbu, hauek euskaraz bakarrik gauzatuko dira, itzulpena horrela eskatzen duten kideei bakarrik eginez.

12. artikulua.- Deialdia egiten den egunean, derrigorrezko hizkuntza eskakizuna jarria duten, funtzionario edo mugagabeko kontratuko langileak diren, lanpostuen plazak betetzeko prozeduretan, eskakizun hori betetzea esijitu ahal izango da, deialdiaren oinarrietan, hautaketa prozesuan onartu ahal izateko baldintza bezala, zehazten den arabera, edo prestakuntza ikastaroaren eta funtzionario egoera lortu aurretik aurreikusi izan den praktika denboraren ondoren edo, hala denean, mugagabeko kontratua gauzatzen denean.

Hori guztia, EAEko Administrazio Publikoetan lanpostuak betetzeko eta hautaketa prozesuetan euskararen balorazioa objetiboki egiteko irizpide bezala hizkuntza eskakizunaren irudia jarriz, 10/1982 Legean emandako irizpideak eta jarraipideak jasotzen dituen hizkuntza normalizaziorako bereziki zuzendutako Tituluan, Euskal Funtzio Publikoaren, 6/1989 Legean ezarritakoan, eta aipatutako prozesuaren plangintzako bigarren ekitaldia arautzen duten oinarriak jarriz EAEren Administrazio Publikoetan euskararen erabilera normalizatzeko plangintzako prozesuaren antolamendu arloan emandako Eusko Jaurlaritzaren zenbait dekretu desberdinetan aurkitzen diren xedapenak testu bat bakarrean biltzen dituen eta erregularizatu,



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

argitu eta armonizatzen dituen EAEko administrazio publikoetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua erregulatzen duen Dekretuan, oinarrituz.

13. artikulua.

1. Udalak beste Administrazio batzuei beraien harremanetan bidaliko dizkien agiriak pixkanaka-pixkanaka euskaraz eta gazteleraz idatziko dira, aurretik toki entitateak jarritako eruedetan horrela eginez.

2. Aguraingo Udalak beste Administrazioen jakinean jarriko du bidaliko zaizkion agiri guztiak euskaraz ere idatziak izan daitezen nahi duela.

14. artikulua.- Udalak sinatzen dituen kontratuak eta hitzarmenak euskaraz eta gazteleraz idatziak izango dira jarritako eruedetan, beti pixkanaka-pixkanaka euskaraz sinatzea ahaleginduz, sinatzen duen pertsonak, instituzioak edo entitateak kontratua edo hitzarmena oso-osorik ezagutzea bermatuz.

EUSKARAREN SUSTAPENA AGURAINGO UDALERRIAN

15. artikulua.- Udalak ondorengo helburuak lortu ahal izateko behar diren neurriak jarriko ditu:

- Euskara dakiten herritarren kopurua gehitzea, euskalduntzeko eta/edo normaltzeko bideak erraztuz.
- Hizkuntza horren erabilera sustatzea eta bultzatzea, bai euskaldunen aldetik, bai ikasten ari direnen aldetik.

16. artikulua.- Udalak, euskararen erabileraren sustapenean diharduten kolektiboekin, elkarteekin eta taldeekin batera, udalerriko gizarte bizitzaren euskalduntzea lortzeko bidezkoak iruditzen diren prozesuak sustatuko ditu, herriko sektore guztientzat, kultur eta jolasbidezko ekintzak antolatuz, euskararen erabilerari laguntzeko helburu nagusienarekin.

17. artikulua.- Udalerriko kaleen, bideen, auzoen, ibaien eta erreken izen ofizialak zehaztean, hitzen euskaldun jatorria errespetatuko da.

18. artikulua.- Trafikoko seinaleak eta Udalak bide publikoan instalatzen dituen eta lehendik instalatuak dituen iragarkiak bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira.

Aurreko hori horrela egon arren, bere ulergarritasuna bermatzen bada eta nazioarteko arauak errespetatzen badira, euskarazko testuari emango zaio lehentasuna.

19. artikulua.- Kultura, kirol edo jolasbidezko izaerako beraien jarduerak direla eta dirulaguntzaren bat Aguraingo Udaletik jasotzen duen edozein pertsonak edo elkarteak, beraien jarduerari buruz argitaratzen dituzten idatziak, iragarkiak, abisuak eta bestelako adierazpenak, euskaraz, edo bi hizkuntza ofizialetan argitaratzea eta ezagutaraztea beharturik dago; modu berdinean jokatu behar du bai ahozko bai idatzizko propaganda denean ere.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

20. artikulua.- Euskaraz edota bi hizkuntzetan idatzitako errotuloak jartzen dituzten merkataritza edo industria establezimenduek Udaletik dirulaguntza bat jasotzeko eskubidea izango dute ondoren zehazten denaren arabera:

a) Dirulaguntzaren zenbatekoa:

Errotuloa euskara hutsean jarriz gero, kostuaren %50 ordainduko du Udalak (gehienez ere 300€) eta euskaraz eta gaztelaniaz jarriz gero, betiere, euskarazko testuari lehentasuna emanek kokapen, neurri edota intentsitateari dagokionez, dirulaguntza kostuaren %25 izango da (gehienez ere 150€).

b) Bete beharreko baldintzak:

Errotuloko testuak zuzen idatzita beharko du eta, hala eskatzen duenari, aholku emango dio Udaleko Euskara Zerbitzuak testuaren egokitasun gramatikala bermatzeko asmoz. Errotuloan izena edota izen-deiturak besterik agertzen ez direnean ez da dirulaguntzarik emango.

c) Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

Dirulaguntza jaso ahal izateko eskabidea aurkeztu beharko da Udal-bulegoetan, ezarriko den testua zehaztuz baita errotuloaren gastuari buruzko faktura ere atxikiz."

21. artikulua.- Zirkoek, barrakek, kioskoek eta, orokorki, udalaren herri jabetzako lurretan aldibaterako edozein instalazioak, kartelak, iragarkiak eta orokorki bere jardueraren zabalkundeari buruzko idatzi guztiak baita musika euskarria bere jarduerako iraupenaren denboraren gutxienez %20a, euskaraz, edo bi hizkuntzetan, idazten ahaleginduko dira; aipatutako euskarrien zabalkunderako behar diren mekanismoak Udalak jarriko ditu, instalazioa jartzeko baimenaren baldintzen artean oharpen horiek jasoko dira, eta Udalak gauzatu beharko du hori.

22. artikulua.- Udalak, udalerrriaren barne geltokiren bat duten garraio publikoen arduradunei eskatuko die garraio horietako inprimakiak, iragarkiak, abisuak eta orokorki adierazpenak bi hizkuntza ofizialetan egiteko, eta euskaraz bakarrik herriko jendearen ulermena bermatzen bada.

EUSKARA IRAKASKUNTZAN

23. artikulua.-

1. Udala eskolaratzearen hasieratik hurbil dauden adineko haurren gurasoengana zuzenduko da euskaraz ikasteari buruzko ikuspegi positiboaz informatzeko.

2. Gainera, jarduerak gauzatu dituzten euskalduntze bermerik handienak eskaintzen dituzten hizkuntza ereduak, hezkuntza ez-unibertsitarioaren eremuan, zabalkunde aurrerakor bat emateko; batez ere matrikulatzeko epeak hasten direnean, baita ere euskaraz ikasketak egitea aukeratu duten eskolaumeek hasi duten eremuan beraien ikasketak amaitu ahal izateko behar dena jarriz.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

3. Udalak Ikasleen Gurasoen Elkarteekin eta Irakasle-klaustroarekin batera ikastegi publikoetan eskola mundua euskalduntzeko jarduerak sustatuko ditu euskararen erabilera bultzatzeko helburuz.

EUSKARA ELKARTE EREMUAN

24. artikulua.- Aguraingo Udalak laguntza edo dirulaguntzen bidez kultura, kirol eta jolasbidezko elkarteek, taldeek eta entitateek euskaraz bakarrik garatuko dituzten jarduera programak egitea sustatuko du eta, bereziki, talde jasotzailea gazteena edo helduena bada.

25. artikulua.- Aguraingo Udalak udalerriko kultura, kirol eta jolasbidezko taldeekin eta elkarteekin hitzarmenak eta/edo aitordenak indartu eta bultzatuko ditu bere jarduera munduan euskara sustatzeko eta erabiltzeko, horretarako helburu hori lortzeko behar diren baliabideak jarriko ditu.

26. artikulua.- Euskararen alde diskriminazio baikor bat sortzeko, Aguraingo Udalak, laguntzen edo dirulaguntzen bidez Udalerriko edo kanpoko taldeekin edo elkarteekin jarduketa programarekin lotzen denean entitate onuradunari iragarkiak, kartelak eta behar den zenbait propaganda euskaraz eta gazteleraz egiteko konpromezua jakinarazi beharko dio, beti euskarari tratu berezia emanaz baita hizkuntza hori bakarrik erabiltzea baldin eta bere ulergarritasuna bermatzen bada.

EUSKARAREN ERABILERAREN JARRAIPEN ETA EBALUAKETA BATZORDEA AGURAINGO UDALERRIAN

27. artikulua.- Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordea Aguraingo Udalerrian oraingo Ordenantza aplikatzeko eta jarraitzeko etorkizunean hartuko diren neurrien zuzendaritzaren eta jarraipenaren kargu egingo da.

Udal Kulturako Batzordeari dagokio udalerriko hizkuntza normalizaziorako bidezkoak direla uste diren programak onestea eta erabakiak proposatzea, eztabaidatzea eta onartzea.

Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordea Aguraingo Udaleko ordezkari politikoez gainera, kolektiboen, taldeen, agente sindikalen e.a. ordezkarienez osatua izan daiteke, Aguraingo udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko zenbait programa, plan edo ekimenak proposatzeko ahalmenarekin, beti Aguraingo Udaleko Kulturako Batzordeak erabakia hartu ondoren, Udalari planteiatutako ekimenak egiteratzea dagokiolarik. Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordearen garapena hizkuntza horretan bermatua egon beharko du, beti euskaraz garatu ezin dezaketen pertsonen eta/edo kolektiboen parte hartzeko behar diren zenbait bide jarritz.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenegoa.- Oraingo Ordenantza xedatutakoak aplikatzea seihilabeteko denboraldiko bi alditan gauzatuko da, hauetako bakoitza Euskararen Erabileraren Jarraipen eta Ebaluaketa Batzordeak ebaluatu eta jarraituko duelarik.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

Bigarrena.- Erabakiei, jakinarazpenei, xedapenei, ziurtagiriei eta kontratazioei buruz oraingo Ordenantza honetan xedatutakoa, Udalaren giza baliabideak eta materialak kontutan hartuz gauzatuko da.

Hirugarrena.- Udalak, bidezkoak iruditzen zaizkion bideen bitartez, jakinarazpen laburren, gazteleratik euskarara, doako itzulpena egingo du, oraingo ordenantzan esaten dena elkarrekin, merkataritzak, ferietako salerosleek e.a. bete dezaten.

Laugarrena.- Izaera orokorreko informazioetan euskara bakarrik erabiltzea ulergarritasuna bermatzen denean bakarrik egingo da.

Bosgarrena.- Euskararen alde diskriminazio positibo bat emateko, kartelak, inprimakiak e.a. bi hizkuntzetan egiten direnean, ondorengo arauak aplikatuko dira:

- a) Letraren tamainuari dagokionez, proportzioa %60tik %40rako izango da euskaraz adierazitako testuaren alde. Bi tamainu desberdin ezarri ezin daitekeenean euskarazko inpresioari letran garrantzi handiagoa emango zaio.
- b) Lekuari dagokionez, testua goitik behera banatzen bada, euskarak ezkerrekoa okupatuko du eta, banaketa zeharkakoa bada goiko lekua okupatuko du.

AZKEN XEDAPENA

Bakarra.-

1. Oraingo Ordenantza bere testu osoa Arabako Lurralde Historikoaren Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratu eta hurrengo egunean indarrean jarriko da.
2. Ordenantza indarrean jarri eta urte batera bere berrazterketa egingo da zenbateraino bete den aztertzeko eta bidezkoak diren ekintzak burutzeko.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

EUSKARA IKASTEKO LAGUNTZAK EMATEKO ARAUDIA

Lehenengoa.- Araudiaren helburua.

Aguraingo Udalak euskararen normalkuntza lortze aldera eta, bereziki, herritarren artean hizkuntza gaitasuna handitu eta erabilera areagotzeko asmoz, euskararen ikaskuntza bultzatzea erabaki du.

Horretarako, euskara ikastaroak burutzen dituztenei luzatu ohi zaizkien dirulaguntzak zabalduko ditu baita hauek arautzeko oinarriak finkatu ere.

Halaber, Udalak bere urteroko aurrekontuetan xede horretarako aurrekontu sail bat gordetzen dela bermatuko du.

Bigarrena.- Onuradunak.

Dirulaguntzak ondoko baldintzak betetzen dituztenek jaso ahal izango dituzte:

a) Aguraingo udalerrian erroldatuta egotea, gutxien dela, urtebeteko antzinatasunaz, eta erroldatuta ere egotea amaieraraino.

b) 16 urte baino gehiago edukitzea izena eman orduko.

c) Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundeak (HABE) onartutako euskaltegiren edo ikastaroren baten matrikulatuta izatea. Horrela izan ezean, aipatutako euskaltegiotako ikastaroetako matrikulak hartuko dira aintzat; hain zuzen ere, ezaugarri bertsuak dituen matrikularik garestiena.

d) Barnetegiren baten ikasiz gero, aurreko betekizuna betetzea. Dena den, ikastaroak baino ez dira diruz lagunduko. Ostatua eta mantenua ikasleak ordainduko ditu.

e) Aukeratutako ikastaroak helduen euskalduntze edo alfabetatze prozesuaren urrats bat gainditzeko beste ordu jasotzen direla bermatu beharko du.

f) Gutxienez %80eko asistentzia bermatzea edo ikastaroa gainditzea.

g) Eskatzailea lanik gabe egotea ikastaroa egiten duen bitartean.

h) Langabezian egon ezean, eskatzailea kide den familia unitatearen diru sarrerek ezin izango dute ondoko zenbatekoak baino gehiago izan: Kide bakarreko familia unitatea: 11.818 euro; kide biko familia unitatea: 17.727 euro; hiru kideko familia unitatea: 23.045 euro; lau kideko familia unitatea: 27.722 €. Hortik aurrera kideko 2.800 euro gehituko da.

i) Euskara ikasteko beste dirulaguntzarik eskuratzeko aukera izanez gero (Merkataritza Ganbarakoa, HABE...), dirulaguntza hori eskatzea.

Hirugarrena: dirulaguntzen zenbatekoa:



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

- a) Eskatzailea lanik gabe badago, matrikula osoa ordainduko zaio. Langabezi aldia eta ikastaroa bat ez badatoz, dirulaguntza langabezian emandako aldiaren araberakoa izango da.
- b) Gainerakoek ere matrikula osoa jasoko dute, baldin eta familia unitatearen diru sarrerek arestian aipatutako zenbatekoak gainditzen ez badituzte.
- c) Beste erakunderen bati dirulaguntza eskuratu eta araudi honek zehazten duena baino gutxiago jasoz gero, Aguraingo Udalak ordainduko du aldea.
- d) Dena den, eskabide bakoitzeko gehieneko dirulaguntza 500,00 euro izango da.

Laugarrena: familia unitatea

- a) Eskatzaileak ez badu familia unitaterik eratzen, ondoko kideak zenbatuko dira: eskatzailea, haren gurasoak edo tutoreak, etxean bizi eta 30 urte baino gutxiago dituzten eskatzailearen neba-arrebak eta elbarri fisiko edo psikikoak, baita gurasoen aita-amak ere, baldin eta etxe berean bizi badira.
- b) Eskatzaileak, 30 urte baino gehiago izan arren, familia unitaterik eratzen ez badu, kide konputagarri bakarra izango da. Familia unitateak zehaztutako diru sarrera baino handiagoa duelako laguntzarik ez badagokio eskatzaileari eta eskatzaileak ikasturtea hasi eta gero betetzen baditu hogeita sei urteak, eskaera berriro aztertzeke eska dezake.
- c) Eskatzaileak, familiari eta ekonomiari dagokienez, independentea dela adierazten badu, egiaztatu egin beharko du, eta horretarako etxebizitzaren jabetza titulua, alokairu kontratua edo alokairu ordainagiriak aurkeztuko ditu. Puntu honi dagokionez, kide konputagarri aurreko puntuak adierazitakoak izango dira.
- d) Familia unitatearen errenta kide konputagarri guztiek urtean zehar izandako diru sarreraren batuketa izango da. Laguntza eman ala ez erabakitzeke, zerga aitortpenen likidazio oinarri orokorrari kuota likidoa kenduko zaio. Eragiketa eginda, gorago aipatutako zenbatekoak gainditzen diren aztertuko da.

Bosgarrena: aurkeztu beharreko agiriak:

- a) Eskabide orria
- b) Eskatzailearen Nortasun Agiriaren fotokopia
- c) Ikastaroaren ezaugarriak (ikasturtearen hasiera eta amaiera, asistentziari buruzko datuak...) jakinarazten dituen euskaltegiaren agiria.
- d) Langabezian egotekotan, zigilatutako langabezi txartelaren fotokopia edo Gizarte Segurantzaren alta ez dela eman egiaztatzeke agiria.
- e) Gainerako egoeretan familia unitatea osatzen duten kide konputagarri guztien urteko zerga aitortpenaren fotokopia. Zerga aitortpena egitera behartuta ez daudenek behartuta ez daudela eta dituzten diru sarrerak egiaztatzen dituen aldundiaren agiria aurkeztu beharko dute.



AGURAINgo Udala
Ayuntamiento de SALVATIERRA

f) Jasotako beste dirulaguntzen zenbatekoa adierazten duen agiria.

Seigarrena: Eskabideak aurkeztea:

a) Aguraingo udaletxean aurkeztu beharko dira eskariak, uval bulegoetan emandako eskabide orriarekin eta eskatutako agiriekin batera.

b) Eskabideak ekitaldiko urriaren 1etik azaroaren 30era arte aurkeztu ahal izango dira, eta diruz laguntzeko moduko aldia urriaren 1etik irailaren 30era artekoa izango da.

Zazpigarrena. eskabideak aztertu eta erabakitzea

a) Eskatzaileek betekizunak betetzen dituzten aztertuko du udalak eta onartutako eta baztertutakoen zerranda onartuko ebazpenaren bidez.

b) Baztertutakoei halere, aukera emango zaie dokumentazioa osatzeko edo, egoki iritziz gero, helegitea aurkezteko, betiere indarrean dagoen legediak ezartzen duenaren arabera.

c) Beste erakunde batzuetatik laguntza jaso duten kasuei jarraipena egingo zaie, dirulaguntza horren zenbatekoa egiaztatzeko.

Zortzigarrena: Datuen egiazkotasun eza.

Eskabidean aurkeztu beharreko daturen bat edo agiriren bat gorde edo faltsutzeak eskabidea baliorik gabe uztea ekarriko du, eta erantzukizuna eskatzailearen gain geldituko da.

Eranskin honetako euskara ikasteko dirulaguntzak ematea arautzen duen araudia Agurainen Euskara Erabiltzeari buruzko Ordenantzaren baitakoa da, eta 2007ko azaroaren 28an onartu zen behin betiko.

ALKATEA

IDAZKARIA